

May 13, 1950

Telegram from Zhou Enlai to Nikolai Bulganin

Citation:

"Telegram from Zhou Enlai to Nikolai Bulganin", May 13, 1950, Wilson Center Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi (CPC Central Historical Documents Research Office) and Zhongyang dang'anguan (Central Archives), eds., Jianguo yilai Zhou Enlai wengao (Zhou Enlai's Manuscripts since the Founding of the PRC), vol. 2 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 2008), 303-306. Translated by Jingxia Yang and Douglas Stiffler.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/114202>

Summary:

Zhou Enlai presses Moscow to accelerate the dispatchment of requested equipment and personnel by the specified deadline so that the Chinese air force and navy can prepare for the military campaign to seize Zhoushan Island.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Chinese

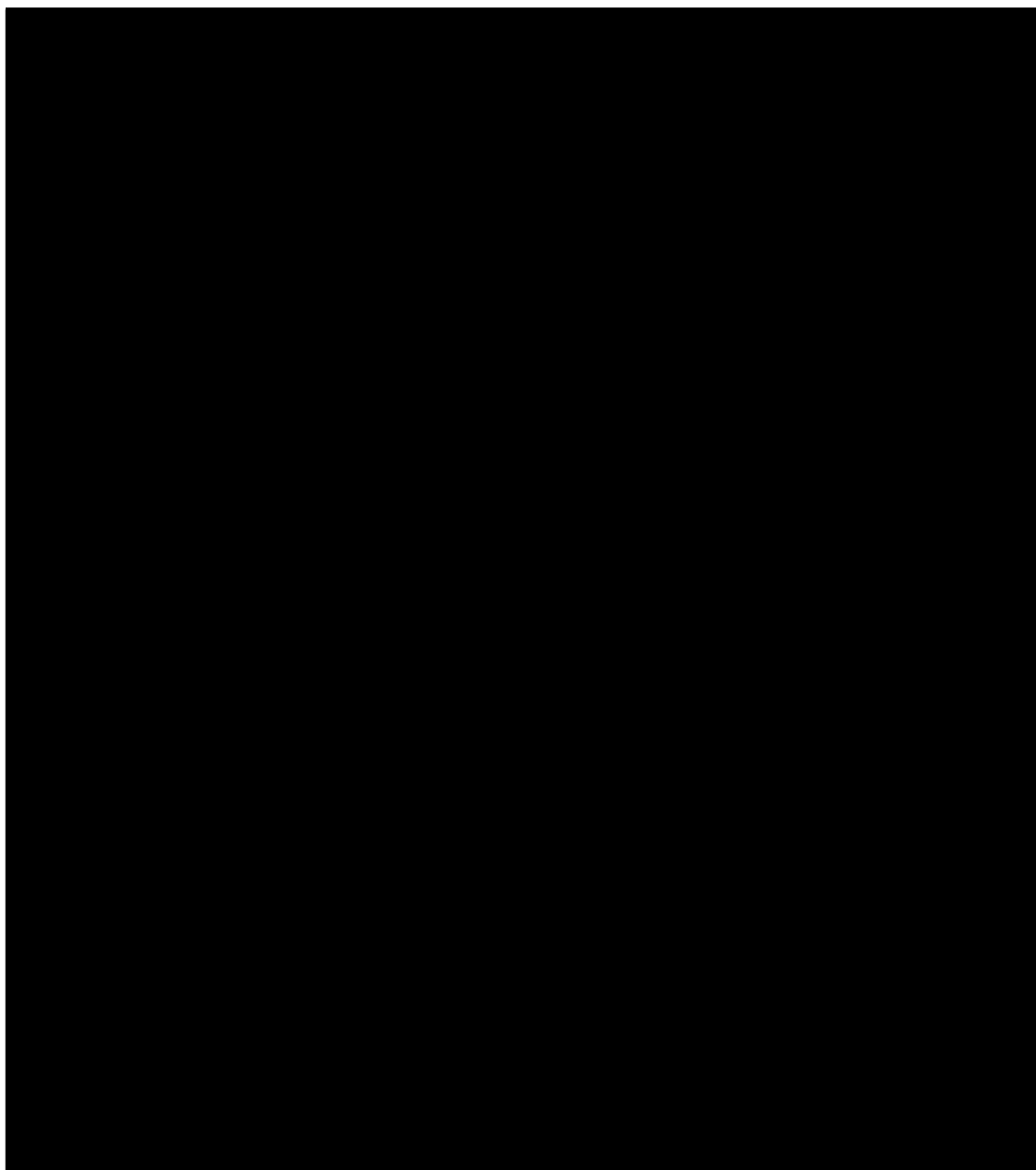
Contents:

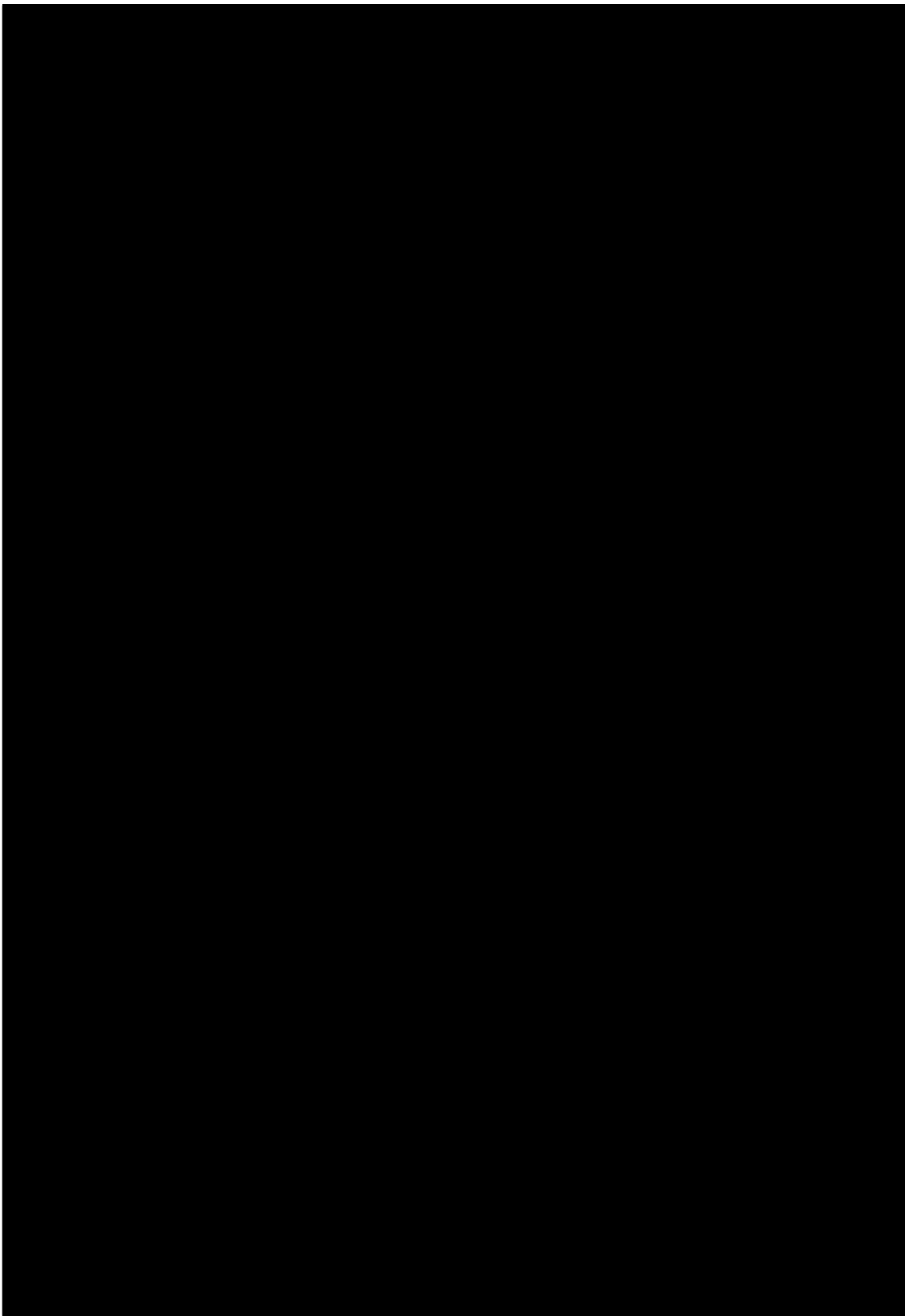
Original Scan

Translation - English

关于军事订货事给布尔加宁的电报

(一九五〇年四月十三日、五月十三日)





二

莫斯科

布尔加宁同志：

曾经毛主席所批准关于购买舰艇、飞机、武器及其他器材的定单，以及关于请求派遣中国人民解放军海军方面的顾问团和教练官的名单，已于一九五〇年二月十六日向你提出。

为着加速和确定按定货单取货的日期，特向你提出以下通知，目前我们急需着手在取得购买这些物资的基础上组织以下舰队：

一、鱼雷快艇队——从所购买的 36 艘鱼雷快艇组成。这些快艇，希望能在一九五〇年夏季时期内（即四、五、六月）取得之。

二、扫雷艇队——将以所购买的四支扫雷艇作为该队的核心，同时，为着装备商船扫雷之用，应取得二十个扫雷具。这些东西，均希于一九五〇年夏季时期内取得之。

三、护航舰队——将以六艘大猎号和十艘小猎号为组成该队两个编队的基础。六艘大猎号希望于一九五〇年五月取得之。十艘小猎号，于一九五一年春季时期内取得之（即 1、2、3 月）。

四、海军航空学校——为着培养水鱼雷航空团的航

空技术干部,要求三十六架飞机,其中:TY-2 八架,UTY-2 八架,VTB 八架,ЯК-18 八架,ЯК-12 一架。

学校拟定 1950 年 6 月 1 日成立,准备在一年以内组成一个水鱼雷航空团,以便参加台湾作战。这些教练飞机,希望于开学时取得之。为组成水鱼雷航空团的飞机,改在 1951 年春季取得之。

五、三个海岸炮团——海炮的一般数目,按两种基本的类型:130mm.、76mm. 共 112 门,其中必须在 1950 年夏季取得的:130mm.——16 门和 76mm.——48 门。关于测远仪和弹药,另附在信的定单内。

为着改装我们已有的舰艇和征集的商轮,要求在 1950 年 3 月取得以下武器:

130mm. —— 4 门。

100mm. —— 17 门。

76mm. —— 111 门。

37mm. —— 57 门。

25mm. —— 120 门。

关于测远仪和弹药的数目,请根据定单配给。

在定单内,同时所列举的其他各种武器和器材,为我们海军舰队所急需,如:水雷、鱼雷、深水炸弹、烟幕器材、消磁站、燃料等。

上面所列举的这些东西,为进行登陆作战所十分需要。中国人民海军在这一战役的作战中,将担负很重要的任务,中国人民海军的力量,目前是十分薄弱,因此,

对国民党诸海岛作战时期的延长，不无影响。

台湾战役要求我们需有强大和很好的海军舰队，方能有把握渡过海峡，保证数十万军队的登陆和保障海上运输的安全。

由于这些原因，要求你很快地将中国人民海军所需的这些定货，在我们所要求的时间内取得之。

为着重新建立中国人民海军工作的开展，要求你根据我们所提出的名单派遣苏联顾问团和教练员来到中国，介绍你们宝贵的经验和教育我们的海军干部。致以布尔塞维克的敬礼。

周恩来

一九五〇年四月十三日

根据中央档案馆保存的打印件刊印。

Comrade Bulganin:

(1) According to the report by our Third Field Army Vice-Commander, General Su Yu, the army's preparations for the battle to seize Zhoushan Island can be completed by mid-July. However, based on the current situation, we must have the participation of the air force and navy. And the preparation work of our air force and navy completely depends on the arrival time of the air force and naval equipment ordered from the Soviet Union.

[We] have estimated that the rainy season and typhoons usually start in August. We have also estimated that the air force and the navy will need at least one month's time for equipment testing and exercises after necessary equipment is obtained. Therefore, the campaign should begin no later than mid-July, and the equipment should be received at least one month before the campaign starts. So, please manage to accelerate the start of the shipments and the dispatch of all equipment [enumerated] in this year's April 13 letter from Comrade Mao Zedong to Comrade Stalin and the attached requisition form, with a clearly marked arrival deadline of May and July of 1950, [as well as] all advisers invited in this year's April 13 letter from Comrade Mao Zedong to Comrade Stalin and the attached personnel list, the 84 airplanes needed by the air force ordered in the requisition form signed by Comrade Mao Zedong on Feb 15, 1950 and also mentioned by me in the third item of this year's April 13 letter sent to you from me, and the various kinds of equipment needed by the navy and mentioned in another letter. [Arrange to] have them arrive in the Shanghai area before the end of May.

(2) [omitted]

(3) Furthermore, all the above-mentioned equipment and advisors must arrive at the same time. Otherwise, it will be impossible to begin the campaign.

With sincere Bolshevik greetings,

Zhou Enlai

May 13